

# Anton Maria Borga

(Locarno, 1722 – Venezia, 1768)

Nato il 22 marzo 1722 nella località svizzera di Rosa di Centovalli in quel di Locarno, trascorse l'infanzia e la puerizia a Zogno, dove la sua famiglia si era trasferita. Compiuti gli studi seminaristici e ordinato sacerdote, fu parroco a Cavernago e quindi a Lepreno. Ebbe carattere estroverso, manifestò in molte circostanze uno spirito vivace e faceto quando non polemico e bizzarro. A ventun anni diede alle stampe a Bergamo per i tipi del Santini e con la cura dell'abate Serassi una raccolta di "Rime", che poi rinnegò. Condusse una vita inquieta e avventurosa. Presa dimora a Venezia nella speranza di segnalarsi nel mondo delle lettere, divenne amico dei fratelli Gozzi. Là diede alle stampe due libelli avversi al Baretti anagrammando il suo nome in Agarimanto Baronio e falsando nel frontespizio il luogo di pubblicazione ("Il Frustator frustato", Casale Monferrato, 1763; "Il sogno, poema morale per Maestro Garbo", Aleppo, 1766); il Baretti lo dileggiò nella "Frusta" insinuando che gli avesse sottratto con mano lesta una borsa di denaro. Il Borga si distinse per aver poetato in esametri, ad imitazione di Giuseppe Rota, che li aveva usati per comporre il suo "Diluvio"; inventò inoltre la sonettessa (un sonetto che antepone le terzine alle quartine), le ottave caudate, le decine e le dozzine. Diffuse nel 1760 un volume di "Versi piacevoli" indicando falsamente in Amsterdam il luogo di pubblicazione. Compose poi un "Madrigalone", che fu pubblicato nel 1761 a spese di Pietro Marcuzzi (nel frontespizio risulta stampato a Lucca ma si ritiene che sia stato impresso a Lugano). Scrisse drammi per i teatri veneziani, diede alle stampe altri poemi ("Amore schernito", "La pipa", "Arcani di Venere", nel quale accennò a suoi trascorsi amori e a varie vicende occorsegli nella sua vita agitata) e scrisse molti versi occasionali. Ridotto all'indigenza, cadde malato e sentendosi presso a morire donò agli amici numerose sue poesie inedite, che alcuni non si peritarono poi di attribuire a se stessi. Mancò ai vivi a meno di quarantasei anni nel gennaio del 1768.

Nella raccolta di versi composti da alcuni poeti di Zogno in lode di Sebastiano Venier, stampata a Bergamo dal Traina nel 1758, compare del Borga una sonettessa in ottonari bergamaschi.

testo: Se l' vödèss fò töt...

Se l' vödèss fò töt ol fiàs ch  
quèl che 'l Tass à tradüsìt,  
messér Lélío da Cörnàsch,

v' vòì mò dì che se sbasìt  
zà no l' föss quèl poetàss  
e l' völèss mèt dét ol dit,

vörèss dīga: E t'è mostàss  
dol Venièr fà di cansó?  
Mamalöch, stà quiét e tas!

Chè se bé to é fàcc l'omó  
col tò Tass, dol gran Venièr  
de cantà to no se bó.

E se bé l'è tò mestér  
de fà vèrs in bergamàsch,  
ol mé Lélío da Cörnàsch,  
và ün pó a mètet ol braghér.

Pensé pò se mé v' vòì dì,  
se mé v' vòì lodà 'l Venièr,  
ca no só gna sò scolér.  
Mèi sarà dóca a tasì.

### **Traduzione italiana**

*Se svuotasse tutto il fiasco colui il quale tradusse il Tasso, ossia messer Lelio da Curnasco, voglio dirvi che se non fosse già scomparso quell'enorme poeta e volesse metterci il dito, vorrei dirgli: Hai la faccia tosta di scrivere canzoni sul conto di Venier? Mammalucco, quietati e taci!*

*Poiché sebbene tu sia diventato un'autorità con il tuo Tasso, non sei capace di poetare intorno al grande Venier.*

*E sebbene sia tuo mestiere il fare versi in bergamasco, il mio Lelio da Curnasco, va' un po' a metterti il cinto.*

*Pensate poi se io voglio parlarvi del Venier e se io voglio lodarlo, che non sono neppure suo scolaro. Meglio sarà dunque tacere.*

(XLIV.)

Vers Bergamasch dol P'reost Borgà.

**S** E l' vudès fo tut ol fiasch  
Quel, che l' Tàs hà tradùsit  
Meiser Leliordà Curmasch:

Vvói mò dì che se sbasit  
Zà nòl fùs quèl Poetàs  
El volès met det ol dicit:

Voref diga; e t'he mostas  
Dol Venier fa di Canzò?  
Mamalùch, stà quiet, e tasi:

Chè se be to e fag l'omò  
Col tò Tàs, dol gran Venièr  
De cantà to no se bò.

E se be l'è tò mestèr  
De fa vers in'bergamasch;  
Ol me Lelio da Curmasch,  
Và un po a metet ol braghier.

Pensè, po se me vvòi dì,  
Se me vvòi lodà ol Venièr,  
Chà no fò gna sò scoler.  
Mei farà doca a tasi.